



EDUARDO BLANCO AMOR
1897-1979

Autoretrato. Ed. 2008

ISABEL ALMUÍÑA GONZÁLEZ

Licenciada en Xeografía e Historia. Bibliotecaria da Deputación de Ourense.



A ESMORGA NA BIBLIOTECA BLANCO AMOR

Isabel Almuíña González

En Sesión Extraordinaria de 7 de mayo de 1983, bajo la Presidencia de Ilmo. Sr. D. Victorino Núñez Rodríguez, se trata en el orden del día entre otras la propuesta de adquisición de la biblioteca de D. Eduardo Blanco Amor que consta de libros, documentos, cuadros, fotografías manuscritos y correspondencia, en la cantidad de millón y medio de pesetas.

O 21 de Marzo de 1984 faise efectiva a compra da mesma pasando a albergar os estantes da Biblioteca Provincial.

Blanco Amor constituíu esta biblioteca ao longo do seu exilio en Arxentina, esta sufriu numerosas perdas debido primeiro aos numerosos traslados de domicilio do escritor, segundo, a súa gran desmembración sófrea en Vigo cando se anega o baixo da botica que a albergaba despois de cruzar o Atlántico, feito que afectou de sobremaneira a Blanco-Amor causándolle un profundo abatemento, e terceiro, o propio autor dedicouse a agasallar libros os seus amigos durante os seus últimos anos de vida.

O 21 de Maio de 1993 a Editorial Galaxia, merca a plena titularidade de todos os dereitos de propiedade intelectual orixinarios de Don Eduardo Blanco Amor aos herdeiros do mesmo, xustificando a amizade do autor cos principais fundadores de Galaxia, así como a circunstancia de ser dita Empresa editora case exclusiva da obra galega do escritor, por decidida elección de este en vida, e a mellor alternativa para a promoción e divulgación da obra de D. Eduardo Blanco Amor. Isto leva consigo que a Deputación é dona da Biblioteca pero non podemos reproducir, nin editar a súa obra sen autorización expresa da Editorial Galaxia.

É sen dúbida unha das bibliotecas de autor máis relevantes da Biblioteca Provincial xunto coas de outros egregios escritores como Ben-cho-Shey, Benito Fernández Alonso, Alberto Vilanova, Pura e Dora Vázquez, etc... formada por un fondo bibliográfico importante non polo número senón máis ben pola calidade de temática literaria, conta en total con 1814 títulos, máis de 3000 imáxenes que conforman o arquivo fotográfico, 1137 cartas do arquivo epistolar, revistas, cadros, obxectos persoais,

manuscritos orixinais de narrativa, poesía e teatro, tanto en castelán coma en galego, ensaios, reportaxes, diarios, conferencias etc.

A esta biblioteca incorporáronselle posteriormente tres anexos:

Anexo EBA que conta con 103 títulos referentes á obra de Blanco Amor.

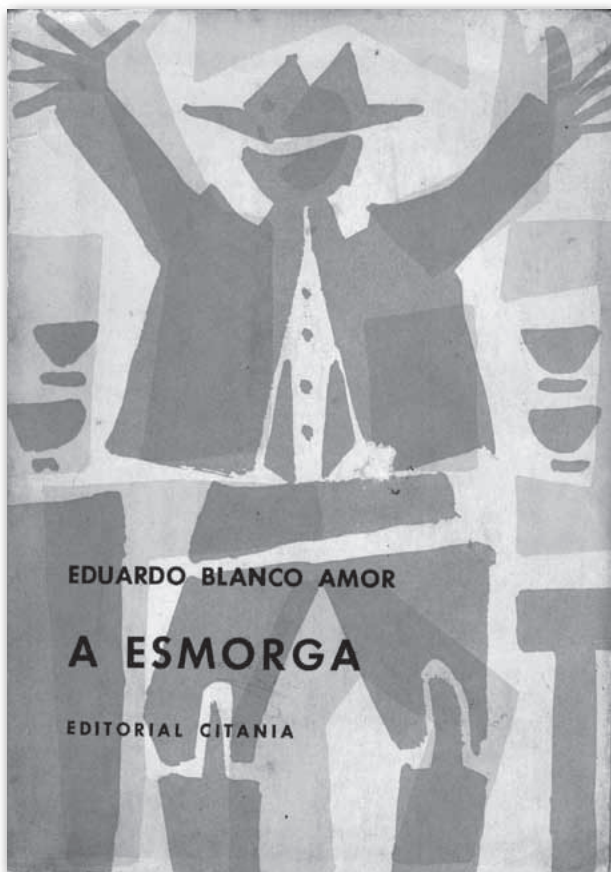
Anexo Lorca con 25 exemplares referentes ao estudo das obras de Blanco Amor e Federico García Lorca.

Anexo Carlos Laíño 51 libros doados por Carlos Laíño alusivos a temas e obras relacionadas con Blanco Amor.

As edicións da Esmorga na Biblioteca de Blanco Amor

Mentres o galeguismo enmudecía en Galicia baixo a represión do réxime franquista, os galeguistas do exilio continúan máis alá das nosas fronteiras o traballo de recuperación lingüística que se iniciara nos anos anteriores ao levantamento militar. Os galeguistas do exterior (entre eles Eduardo Blanco Amor) concentráronse en Arxentina, Brasil, Venezuela, México, Cuba. A resistencia cultural organizábase da man de Castelao e Luís Seoane principalmente, financiadas polas institucións emigrantes e a iniciativa privada, xorden naquel intre as primeiras editoriais na resistencia, entre elas tan prestixiosas e de largo percorrido posterior como a Editorial Losada, Editorial Emecé, Citania, etc. É cando xorden os grandes títulos da literatura galega contemporánea dende o exilio: *Sempre en Galiza* de Castelao (1945), *A Esmorga* de Eduardo Blanco Amor (1959) ou *Memorias dun neno labrego* de Xosé Neira Vilas (1961), por citar algúns exemplos.

O 19 de xuño de 1956, Xosé Ramón Fernández Oxea (Ben-Cho-Shey), inspector de educación en Madrid, rexistra na Vicesecretaría de Educación Popular un mecanoscrito de 38 folios, datado en Bos Aires un ano antes, era *A Esmorga*, co subtítulo *Crónica de tres borrachos*. É o falanxista Miguel Piñanvieja del Pozo quen asina o informe da censura "Devolveuno limpo, tan mal lle pareceu que non se molestou en facer borranchos". Acabouna publicando Luís Seoane no 1959 na editorial Citania de Bos Aires.



É a obra nº 4 da colección Mestre Mateo da Editorial Citania xunto coas obras de Isaac Díaz Pardo, Ramón Valenzuela, Anxel Fole e Rafael Dieste. Salientar que a narración está ilustrada con debuxos de Isaac Díaz Pardo, mentres que a capa é obra de Luís Seoane.

A Biblioteca conta con 4 exemplares da primeira edición (1959) de *A Esmorga*.

Na biblioteca de Blanco Amor (1 exemp.): EBA/ 1744

Na Biblioteca de Ben-Cho-Shey hai (2 exemp.): BCS/20, BCS/21

E no Fondo antigo da Biblioteca (1 exemp.): FPA/330

A Editorial Galaxia intenta de novo por sacala en Galicia no ano 1969, pero de novo o informe é desfavorable, esixíndose a supresión das tres pasaxes da obra onde a Garda Civil malla no Cibrán.

O 2 de setembro de 1970 Blanco Amor cede e transfere ao editor Francisco Fernández del Riego, actuando en nome da Editorial Galaxia, todos e cada un dos dereitos sobre a obra "A Esmorga", para que salga á luz por

primeira vez en Galicia a 2º edición de A Esmorga, coas modificacións oportunas: "A Editorial Galaxia reeditaa agora, sabendo que incorpora ao seu programa de edición unha das máis notables obras de prosa galega destes derradeiros anos".

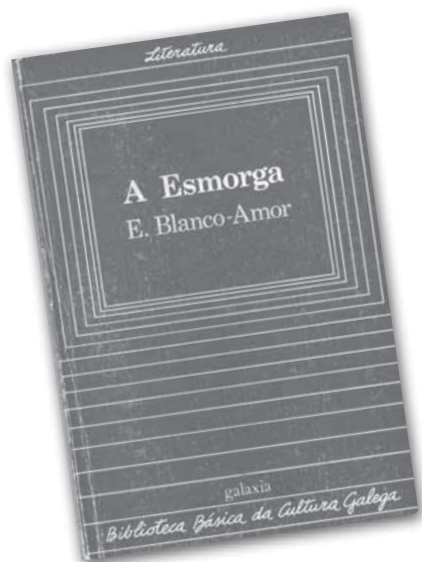
Posteriormente sairán a terceira edición (1975) e a cuarta edición (1978) respectando o formato: paxinación, ilustracións e o deseño da capa da 1ª edición de 1959.

A biblioteca conta con 5 exemplares das distintas edicións:

Ed. De 1970: EBA/1743; BCS/22

Ed. De 1975: BCS/23; LL/2671

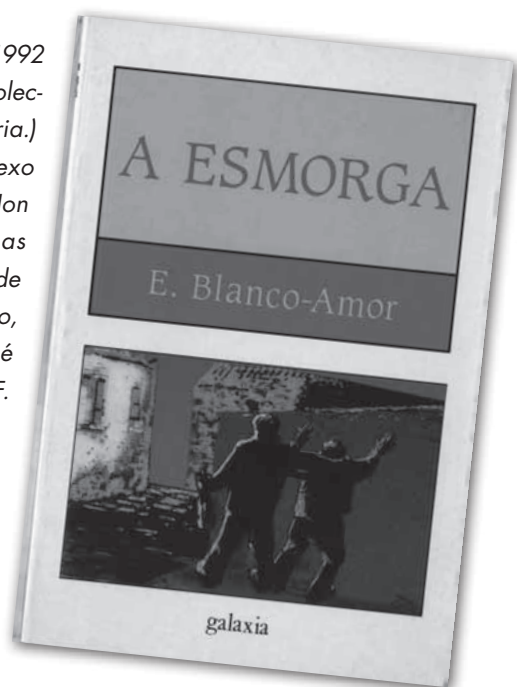
Ed. De 1978: EBA/ 1742



Pasarán oito anos para que de novo a editorial Galaxia reedite A Esmorga, (1983), é unha edición que conta co patrocinio das Deputacións de Galicia, o deseño da capa realízaa F. Mantecón e M. Janeiro, mantéñense as ilustracións de Isaac Díaz Pardo. Como novidade incorpóraselle un prólogo e unha páxina con correccións ortográficas e morfolóxicas, así como un Apéndice ó remate do libro, que reflicte un pequeno vocabulario de termos usados na narración.

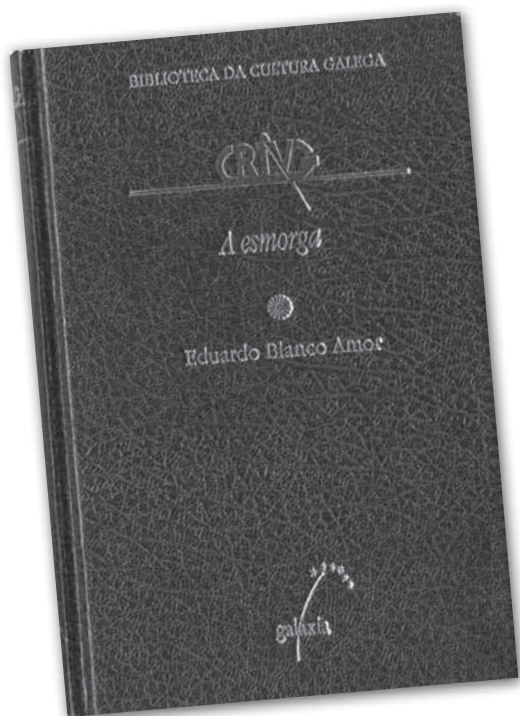
Dada a enorme popularidade de A Esmorga, séguese a realizar novas impresións da mesma, a día de hoxe en total 23 segundo datos facilitados pola Editorial Galaxia nas distintas coleccións e formatos, salientamos as seguintes impresións por ser estas as que se atopan entre os fondos da Biblioteca:

Edición de 1992 (11ª ed. na colección Literaria.) fondo Anexo EBA /3: Non engade as ilustracións de Díaz Pardo, e a capa é deseño de F. Mantecón.

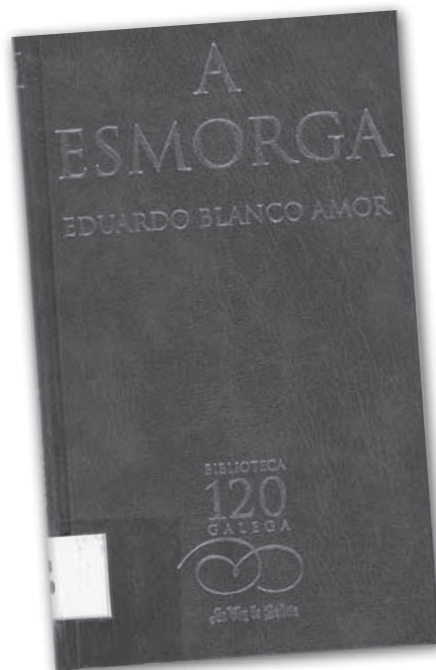


Dicir que estas catro edicións foron editadas en vida do autor.

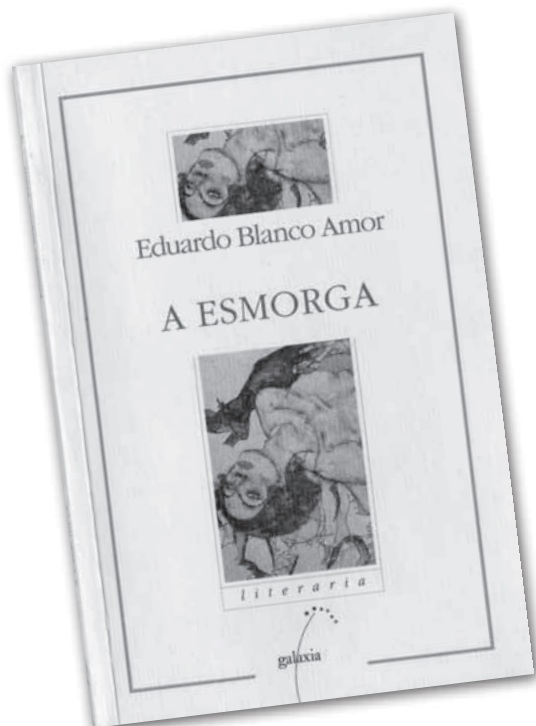
Edición de 1995 que conta co patrocinio da Compañía de Radio-Televisión de Galicia, integrada na colección Biblioteca da Cultura Galega co número 45, a ésta edición engádenselle os debuxos de Díaz Pardo, do deseño da capa encárgase a F. Mantecón. (Biblioteca Anexo EBA/2).



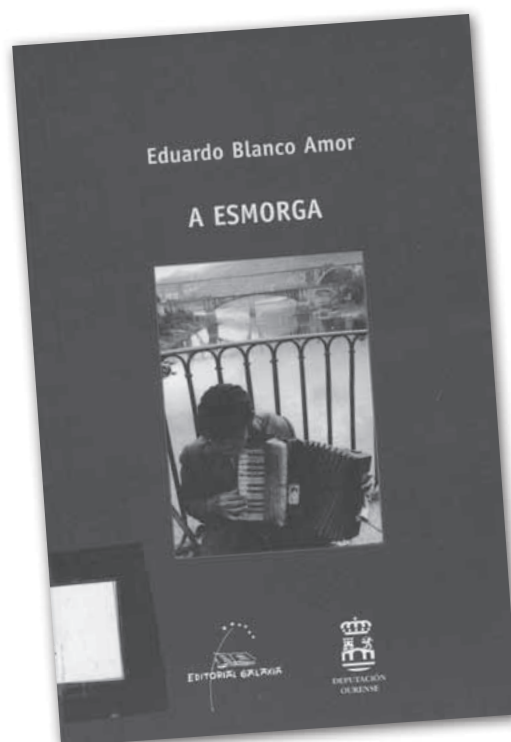
A edición de 2001, é unha coedición de Galaxia e La Voz de Galicia, co patrocinio de BBVA, vendíase conxuntamente coa edición do xornal para a colección Biblioteca Galega que ofertaba o diario. FPB/5980



Edición de 1998 (17ª ed. na colección Literaria) respecta o mesmo formato da edición de 1992, modifícase a capa que é deseño de Egon Schiele "Duas rapazas deitadas" (fragmento). (Biblioteca Anexo EBA/4).



A edición 2005 "Edición especial para a Deputación Provincial de Ourense con motivo do XXV Cabodano de Eduardo Blanco Amor" A fotografía da capa foi realizada por Blanco Amor: "Acordeonista ". FPB/7921



A editorial Galaxia no ano 2003 engade a Serie de Literatura a colección: Biblioteca Blanco Amor, a finalidade da cal é a de reunir a obra do egrexio escritor e que irá ilustrada con fotografías do arquivo fotográfico do autor. No 2008 salgue a 3ª ed. na colección co número 4, para a capa engádesse de novo a fotografía do Acordeonista do propio autor e no interior do libro un autorretrato do mesmo.



Traducións en outros idiomas

Dada a universalidade do autor, A Esmorga traducíuse ó castelán, ruso, francés e italiano:

En decembro de 1973, en vida do autor, Ediciones Júcar, publica a edición en castelán co título *La Parranda*, na colección de narrativa *La vela latina* nº 6 (Anexo EBA/94)

En 1984 a editorial rusa Palyta saca ao mercado a tradución da Esmorga con ilustracións de A. Medeedehko. Exemplar numerado: 816

Doado por Dª Pilar Vázquez Cuesta en el 1993. (Anexo EBA/5).

En Florencia en 2007 sae a edición italiana a cargo da editorial Società Editrice Fiorentina co título de *La baldoria*, tradución de Manuele Masini con ilustracións de Isaac Díaz Pardo, na capa: "Los tres esmorgantes"

Exemplar doado polo tradutor. (Anexo EBA /101)

La Noce, titular en francés da obra A Esmorga, foi a primeira obra galega traducida en Francia. En decembro do 2007, a obra, publicada pola editorial Terre de Brume abriu unha colección que se dedicará a promover a literatura galega. Vincent Ozanam, colaborador da Casa de Galicia en Toulouse, é o responsable da tradución.

